

# Erasmus+

## CPIA3 Torino

- Erasmus+
- Agenzia Nazionale Erasmus+ - INDIRE
- Mobilité des individus à des fins d'éducation et de formation
- Mobilité des apprenants et du personnel
- Mobilité du personnel de l'éducation des adultes
- Appel 2016
- Session 1
- Numéro de la convention de subvention 2016-1-IT02-KA104-023502
- Type de rapport Final
- Date of submission 30/08/2018

**Elena Guidoni**  
Nom du représentant légal

Main content:	Report Form
Number of attachments:	1

## Information générale

Le formulaire de rapport généré depuis Mobility Tool+ se compose des sections suivantes:

- **Information générale**
- **Contexte:** cette section résume les informations générales concernant votre projet;
- **Résumé du projet:** cette section résume votre projet et les organismes impliqués en tant que partenaires ;
- **Résumé des organismes participants**
- **Description du projet:** dans cette section, vous devez fournir les informations concernant les objectifs et les thématiques de votre projet ;
- **Mise en oeuvre du projet**
- **Activités**
- **Profil des participants**
- **Acquis d'apprentissage et impact**
- **Diffusion des résultats du projet**
- **Plans futurs et suggestions**
- **Budget**
- **Annexes:** dans cette section, vous devez joindre les documents complémentaires obligatoires pour la complétion du rapport ;

Pour votre confort, certaines parties de ce rapport sont pré-remplies à partir des informations de Mobility Tool+.

## 1. Contexte

cette section résume les informations générales concernant votre projet;

Programme	Erasmus+
Action clé	Mobilité des individus à des fins d'éducation et de formation
Action	Mobilité des apprenants et du personnel
Type d'Action	Mobilité du personnel de l'éducation des adultes
Appel	2016
Type de rapport	Final
Langue utilisée pour remplir le formulaire	FR

### 1.1. Identification du projet

Numéro de la convention de subvention	2016-1-IT02-KA104-023502
Titre du projet	UN CALEIDOSCOPIO PER: LEGGERE, ORIENTARE, FORMARE, CRESCERE, INTEGRARE... EUROPEIZZARE
Acronyme du projet	
Date de début du projet (jj-mm-aaaa)	01/07/2016
Date de fin du projet (jj-mm-aaaa)	30/06/2018
Durée totale du projet (en mois)	24
Nom légal complet du bénéficiaire (Caractères latins)	CPIA3 Torino

### 1.2. Agence nationale de l'organisme bénéficiaire

Identification	Agenzia Nazionale Erasmus+ - INDIRE
----------------	-------------------------------------

Pour plus de détails sur les Agences Nationales Erasmus+ disponibles, veuillez consulter la page suivante :

[https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/contact\\_en](https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/contact_en)

## 2. Résumé du projet

cette section résume votre projet et les organismes impliqués en tant que partenaires ;

Résumé du projet au stade de la candidature

Il progetto, rivolto agli insegnanti e a tutto il personale scolastico (ATA), è la ricerca di nuovi approcci metodologici didattici che soddisfino un'utenza di adulti stranieri e con bassa o nulla scolarità anche nella loro lingua-madre (L1), di nuove modalità di accoglienza nelle fasi di ricerca da parte dell'utenza di informazioni/iscrizioni al CPIA e scambio di informazioni nel campo dell'orientamento. Obiettivi:1. Formazione di personale amministrativo, staff di direzione e collaboratori in situazione di osservazione e scambio di buone pratiche 2. Formazione del personale docente, in condizione di osservazione in aula per acquisire competenze di orientamento formativo e nuovi approcci metodologici3. Perfezionamento linguistico in situazione di full-immersion4. Formazione mirata degli alfabetizzatori per l'acquisizione di nuovi e più efficaci strumenti di insegnamento/apprendimento della letto-scrittura e dell'uso orale della seconda lingua (L2) per utenti di bassa e bassissima scolarità pregressa nei paesi di origine5. Scambio di buone pratiche per lo sviluppo di competenze riguardo l'uso di laboratori multimediali, piattaforme di insegnamento a distanza, ecc.Saranno coinvolte 21 unità tra personale amministrativo, docente e dirigente. Timeline del progetto: Dal primo al quarto mese: contatti con partner; attività di preparazione; studio delle lingue; corsi cultura del paese ospitante Dal quinto al ventunesimo mese: mobilità Il decimo, sedicesimo e ventiduesimo mese: valutazione in itinere della didattica e del budget, autovalutazione dei partecipanti ai corsi , valutazione delle competenze acquisite Il ventiquattresimo mese: valutazione finale, disseminazione dei risultati .Sarà costruita una pagina web finalizzata alla promozione e alla diffusione di attività seminariali. Saranno pianificate collaborazioni con agenzie di formazione per adulti a livello europeo e internazionale..

Si applicabile, résumé du projet en anglais, au stade de la candidature

The project, addressed to teachers and school collaborators, is aimed to research new methodological and didactic approaches which fit foreign and adult students' needs with any or low education also in their mother-tongue (L1), development of welcoming techniques useful during the first contact between students and the CPIA, sharing and exchanging information concerning the job shadowing. The project has the following goals:1. Education for the administrative personnel, management team and collaborators for the sharing and exchange of useful practises during the observation phase.2. Education for teachers, during lectures in the hosting country, in order to gain skills concerning the job shadowing and new methodological approaches.3. Improvement of teachers' linguistic skills in a full-immersion environment.4. Education for literacy teachers focused on the development of new and more effective didactic/learning tools concerning the reading and writing and the oral use of the L2 (second language) addressed to previous low or no educated students in their original countries.5. Exchange of relevant practises to acquire specific skills concerning the use of multimedia laboratories, e-learning tools etc. The subjects involved will be 21 units among the administrative personnel, teachers and managers. Timeline of the project: 1st-4th months: contacts with partners; preparation steps (interviews, expectation setting, SWOT analysis, etc.); language course; cultural seminars about the destination country. 5th-21st months: Mobility. 10th, 16th, 22nd months: ongoing evaluation concerning the didactics and the budget; personal experience evaluation of the participants; skill improvement evaluation. 24th month: final evaluation and spreading of results. A web page will be created where the seminars and initiatives will be published and promoted. Cooperations and partnerships with educational entities, both national and international, addressing to adult students will be realized.

Veuillez fournir un bref résumé de votre projet finalisé.

Veuillez noter que cette section [ou une partie de celle-ci] pourra être utilisée par la Commission européenne, l'Agence exécutive ou les Agences Nationales dans leurs publications ou pour transmettre des informations sur un projet finalisé. Elle alimentera également la plateforme de diffusion d'Erasmus+ (Voir Annexe III du Guide du programme sur les recommandations en matière de diffusion). Les principaux éléments à mentionner sont : le contexte/historique du projet, les objectifs, le nombre et le type/profil des participants, la description des activités réalisées, les résultats et impacts atteints et, si pertinents, les bénéfices à long-terme.

Merci d'être clair(e) et concis(e).

Il progetto, rivolto agli insegnanti e a tutto il personale scolastico (ATA), è la ricerca di nuovi approcci metodologici didattici che soddisfino un'utenza di adulti stranieri e con bassa o nulla scolarità anche nella

loro lingua-madre (L1), di nuove modalità di accoglienza nelle fasi di ricerca da parte dell'utenza di informazioni/iscrizioni al CPIA e scambio di informazioni nel campo dell'orientamento. Obiettivi:1. Formazione di personale amministrativo, staff di direzione e collaboratori in situazione di osservazione e scambio di buone pratiche 2. Formazione del personale docente, in condizione di osservazione in aula per acquisire competenze di orientamento formativo e nuovi approcci metodologici3. Perfezionamento linguistico in situazione di full-immersion4. Formazione mirata degli alfabetizzatori per l'acquisizione di nuovi e più efficaci strumenti di insegnamento/apprendimento della letto-scrittura e dell'uso orale della seconda lingua (L2) per utenti di bassa e bassissima scolarità pregressa nei paesi di origine5. Scambio di buone pratiche per lo sviluppo di competenze riguardo l'uso di laboratori multimediali, piattaforme di insegnamento a distanza, ecc.Saranno coinvolte 21 unità tra personale amministrativo, docente e dirigente. Timeline del progetto: Dal primo al quarto mese: contatti con partner; attività di preparazione; studio delle lingue; corsi cultura del paese ospitante Dal quinto al ventunesimo mese: mobilità Il decimo, sedicesimo e ventiduesimo mese: valutazione in itinere della didattica e del budget, autovalutazione dei partecipanti ai corsi , valutazione delle competenze acquisite Il ventiquattresimo mese: valutazione finale, disseminazione dei risultati .Sarà costruita una pagina web finalizzata alla promozione e alla diffusione di attività seminari. Saranno pianificate collaborazioni con agenzie di formazione per adulti a livello europeo e internazionale..

Veuillez fournir une traduction en anglais.

The project, addressed to teachers and school collaborators, is aimed to research new methodological and didactic approaches which fit foreign and adult students'needs with any or low education also in their mother-tongue (L1), development of welcoming techniques useful during the first contact between students and the CPIA, sharing and exchanging information concerning the job shadowing.The project has the following goals:1.Education for the administrative personnel, management team and collaborators for the sharing and exchange of useful practises during the observation phase.2.Education for teachers, during lectures in the hosting country, in order to gain skills concerning the job shadowing and new methodological approaches.3.Improvement of teachers' linguistic skills in a full-immersion environment.4.Education for literacy teachers focused on the development of new and more effective didactic/learning tools concerning the reading and writing and the oral use of the L2 (second language) addressed to previous low or no educated students in their original countries.5. Exchange of relevant practises to acquire specific skills concerning the use of multimedia laboratories, e-learning tools etc.The subjects involved will be 21 units among the administrative personnel, teachers and managers.Timeline of the project: 1st-4th months: contacts with partners; preparation steps (interviews, expectation setting, SWOT analysis, etc.); language course; cultural seminars about the destination country.5th-21st months: Mobility. 10th, 16th, 22nd months: ongoing evaluation concerning the didactics and the budget; personal experience evaluation of the participants; skill improvement evaluation. 24th month: final evaluation and spreading of results.A web page will be created where the seminaries and initiatives will be published and promoted.Cooperations and partnerships with educational entities, both national and international, addressing to adult students will be realized.

### 3. Résumé des organismes participants

Rôle de l'organisme	Code PIC de l'organisme	Nom de l'organisme	Pays de l'organisme	Type d'organisme
Organisme candidat	923740895	CPIA3 Torino	Italie	Ecole/Institut/Centre Scolaire - Education des adultes
Organisme partenaire	941612369	CEPA TETUÁN	Espagne	Ecole/Institut/Centre Scolaire - Education des adultes
Organisme partenaire		Dublin City Intercultural Language Service	Irlande	Ecole/Institut/Centre Scolaire - Education des adultes
Organisme partenaire		Ministère de la Fédération Wallonie—Bruxelles (Communauté Française)	Belgique	Organisme public national
Organisme partenaire		GRETA Loire Atlantique	France	Ecole/Institut/Centre Scolaire - Education des adultes

<b>Nombre total d'organismes participants:</b>	<b>5</b>
--	----------

## 4. Description du projet

dans cette section, vous devez fournir les informations concernant les objectifs et les thématiques de votre projet ;

Dans quelle mesure les objectifs du Plan de Développement Européen ont-ils été atteints? Comment ont-ils été réalisés? Merci de décrire les objectifs qui n'ont pas été atteints pendant le projet et ceux qui ont dépassé vos attentes.

L'idea di un progetto Erasmus è nata dal bisogno di confrontarsi con realtà di altri Paesi per poter eventualmente arricchire la nostra offerta formativa. Si voleva capire quale approccio, quali politiche e quali pratiche per la formazione degli adulti, sia autoctoni che stranieri, vengono messe in atto nel resto dell'Europa.

Presentare un progetto K1 ci è sembrata una magnifica opportunità per riuscire a soddisfare il nostro bisogno di confronto e la nostra necessità di una riflessione sull'organizzazione del nostro lavoro.

Il piano delle mobilità previsto, oltre che a potenziare le competenze linguistiche degli insegnanti e del personale tramite l'immersione totale durante i soggiorni nei vari Paesi, intendeva fare acquisire alla nostra istituzione una più approfondita consapevolezza sia sulle politiche che sulle pratiche pedagogico-didattiche di accoglienza dei richiedenti asilo e della formazione permanente degli adulti in generale messe in atto a livello europeo. Ciò naturalmente al fine da un lato di poter arricchire la nostra offerta formativa e dall'altro di adeguare le nostre pratiche in risposta alle ormai sempre più variegate richieste del nostro territorio.

Gli obiettivi principali che ci eravamo prefissati sono i seguenti:

1. Formazione di personale amministrativo, staff di direzione e collaboratori in situazione di osservazione e scambio di buone pratiche
2. Formazione del personale docente, in condizione di osservazione in aula per acquisire competenze di orientamento formativo e nuovi approcci metodologici
3. Perfezionamento linguistico in situazione di full-immersion
4. Formazione mirata degli alfabetizzatori per l'acquisizione di nuovi e più efficaci strumenti di insegnamento/apprendimento della letto-scrittura e dell'uso orale della seconda lingua (L2) per utenti di bassa e bassissima scolarità pregressa nei paesi di origine
5. Scambio di buone pratiche per lo sviluppo di competenze riguardo l'uso di laboratori multimediali, piattaforme di insegnamento a distanza, ecc.

Da quanto si evince dalle interviste, dai questionari somministrati per il monitoraggio delle mobilità, ma anche da quanto scaturito dalle relazioni personali di ogni partecipante e dalle riunioni di riflessione sull'esperienza, si può affermare che almeno quattro dei 5 obiettivi sopra indicati sono stati ampiamente raggiunti con delle ricadute molto positive su tutto il corpo docente e quindi non solo per i docenti in mobilità. Le attività di disseminazione in seno al collegio e nei dipartimenti hanno dato origine a lavori di gruppo dai quali sono scaturite programmazioni di U.D.A. organizzate con approcci metodologico-didattici ispirati alle buone pratiche osservate in mobilità. Due dei progetti PON presentati nel 2018 sono stati redatti ispirandosi a esperienze significative osservate in Belgio. Le dinamiche di tutto il corpo docente si sono ravvivate e hanno fatto scaturire interrogativi che stimolano la ricerca di soluzioni finora poco usitate non solo per i docenti alfabetizzatori, ma anche per quelli di lingue straniere, di lettere, di matematica e di tecnologia. L'osservazione di questi altri sistemi ha dato modo di analizzare un ventaglio veramente ampio di situazioni e i partecipanti sono riusciti a trasmettere anche ai colleghi uno sguardo molto più completo sul significato di "formazione permanente" degli adulti che non si limita alla mera alfabetizzazione o al conseguimento del diploma di primo livello, ma investe la formazione tutta degli utenti che si rivolgono alla nostra istituzione. Il riconoscimento delle competenze formali, informali e non formali che da noi è ancora in embrione e relegata ad una nebulosa, nei Paesi ospitanti è invece ben delineata e insieme all'orientamento è un soggetto che ha suscitato ampie discussioni per capire come affrontare le lacune della nostra realtà. Da ciò sono nate proposte di riorganizzazione degli approcci ma anche, in alcuni plessi, della suddivisione dei compiti di ciascuno per ottimizzare l'offerta dei servizi ed è emersa forte l'esigenza di collaborare con le altre forze che operano nell'ambito della formazione sul territorio. Non sono certo concetti nuovissimi, ma a rimanere fossilizzati nelle proprie aule si perde la visione di insieme che invece è venuta fuori osservando le politiche e le pratiche applicate negli altri Paesi e relazionandole con le nostre. Il solo obiettivo che invece è stato completamente disatteso è quello della formazione del personale amministrativo e dirigente che per ragioni puramente tecniche non ha potuto partecipare alle mobilità: la nostra DS aveva la reggenza di un altro CPIA e non poteva assentarsi per 15 giorni; il personale ATA nella nostra sede è costituito quasi totalmente da elementi non titolari che cambiano spesso più volte durante l'anno e i pochi titolari non potevano lasciare la sede per 15 giorni a colleghi che non avevano dimestichezza con il tipo di lavoro da svolgere poiché non ancora formati.

Comment les organismes participants ont-ils contribué au projet ? Quelles expériences et compétences ont-ils apportées au projet ?

Fin dai primi contatti ciascuno degli enti che ci hanno accolti ha collaborato per la perfetta riuscita dei programmi di mobilità.

Ci hanno messo in contatto con tutte le varie associazioni e agenzie formative che si occupano di accoglienza, di alfabetizzazione e di formazione degli adulti. Siamo riusciti così ad avere per ogni Paese un programma fitto di appuntamenti e visite che ha dato modo di entrare in contatto in maniera capillare con dei sistemi spesso molto diversi dal nostro da cui abbiamo, tuttavia, tratto numerosi spunti e ispirazioni poi tradotti in progetti e proposte di miglioramento delle nostre pratiche.

In ogni Paese abbiamo trovato un referente sia per concordare il programma di visita nella fase preparatoria, sia per seguire lo svolgimento delle attività, e anche per risolvere eventuali problemi che si potessero presentare.

I docenti coinvolti hanno sempre trovato interlocutori adeguati e competenti.

Comment avez-vous choisi les organismes d'accueil?

La scelta degli enti è stata alquanto travagliata, come già esplicitato nel rapporto intermedio. Gli organismi previsti in fase di progettazione in realtà non hanno dato riscontro. La scelta è quindi stata preceduta da lunghe ricerche sul web e sulla piattaforma Epale.

Una prima presa di contatto con il GRETA di Digione in Borgogna (scelto per alcune similitudini con la regione Piemonte) sembrava avere avuto un immediato riscontro positivo, ma, dopo un lungo periodo di scambi di mail e colloqui telefonici per pianificare le nostre visite presso i loro vari centri di erogazione, è arrivata la comunicazione secondo la quale l'Inspection Académique non autorizzava il GRETA a riceverci in quanto non inserito nella fase iniziale del progetto.

Dopo svariate ricerche di aiuto, mail e telefonate con la responsabile Erasmus Francia fino al Ministère de l'Éducation Nationale, quest'ultimo che ci ha finalmente messi in contatto con il GRETA di Nantes. Tale Greta ha dimostrato disponibilità immediata e proposto un programma di visite che si è rivelato interessantissimo. C'è stata qualche difficoltà anche per quanto riguarda le mobilità in Irlanda e Spagna.

Per la Spagna abbiamo trovato il CEPA Tetuan di Madrid tramite la piattaforma Epale, per l'Irlanda un contatto tramite il web e in particolare su Facebook attraverso un insegnante in servizio presso una scuola per adulti di Dublino.

Quelles sont les thématiques les plus pertinentes de votre projet ?(Plusieurs choix possibles)

- Problématiques de migrants
- Education interculturelle/intergénérationnelle et éducation (tout au long de la vie)
- Compétences clés (incl.mathématiques et alphabétisation) - compétences de base

Le cas échéant, veuillez expliquer pourquoi les thèmes choisis sont différents de ceux de la candidature.

I temi scelti sono abbastanza pertinenti a quelli della nostra candidatura.

Quelles activités et outils avez-vous mis en place pour évaluer la réalisation des objectifs et la production des résultats attendus de votre projet ? Comment avez-vous mesuré le degré de satisfaction ?

Al fine di monitorare l'andamento dell'esperienza, una apposita commissione con a capo la D.S. ha predisposto i seguenti strumenti:

- un questionario da somministrare ai docenti prima della partenza che indicasse le aspettative di ciascuno e da far pervenire ai committenti
- un questionario di monitoraggio in itinere da compilare dopo la prima settimana di permanenza nel Paese ospitante
- un questionario finale di valutazione dell'esperienza
- un questionario di valutazione delle competenze acquisite con domande a risposta chiusa con valutazione su scala Lickert da 0 a 5
- un questionario a risposta chiusa con valutazione su scala Lickert da 0 a 5 per valutare la soddisfazione degli altri docenti dopo le azioni di disseminazione fra pari.

Inoltre sono stati effettuati:

- una video intervista ad alcuni insegnanti inserita sul canale Youtube del Cpia3 Torino nonché sul sito del progetto
- una relazione personale di ciascun docente
- una relazione di gruppo per ogni équipe

Le relazioni e i video sono stati inseriti sul sito web appositamente creato per il Progetto, consultabile al seguente indirizzo <https://cpia3torinoprogettoerasmusk1.jimdo.com/>

I questionari e le interviste sono stati somministrati e curati dalla coordinatrice.





## 5. Mise en oeuvre du projet

### 5.1. Gestion des aspects pratiques et logistiques

Comment les organismes participants ont-ils géré les aspects pratiques et logistiques du projet (par ex. voyage, logement, assurance, sécurité et protection des participants, visa, permis de travail, sécurité sociale, tutorat et soutien, réunions préparatoires avec les partenaires, etc.)?

Gli aspetti logistici di viaggio, alloggio, assicurazione sono stati curati dal personale del Cpia3 Torino. Gli enti ospitanti hanno messo a disposizione un referente/tutor che ha seguito e curato gli altri aspetti organizzativi delle visite.

Comment et par qui ont été gérées la qualité et la gestion du projet (par ex : mise en place des conventions ou des protocoles d'accord avec les partenaires, des conventions de stages avec les participants, etc.) ?

Per le mobilità nei paesi francofoni la coordinatrice del progetto ha preso i primi contatti con gli enti, ha condotto tutta la corrispondenza di preparazione e portato avanti il protocollo di accordo, ha inoltre convocato e coordinato le riunioni preparatorie e informative nonché quelle di rendicontazione al ritorno dalle mobilità.  
Per le mobilità irlandese e spagnola si è avvalsa dell'aiuto di colleghe anglofone e ispanofone.

Quel type de préparation a été proposé aux différentes catégories de participants (par ex : en relation avec les tâches à accomplir, interculturelle, prévention des risques, etc...) ? Qui a assuré de telles activités préparatoires ? Comment avez-vous évalué l'utilité de ces activités préparatoires ?

Ogni mobilità è stata preceduta da riunioni preparatorie di informazione e autoformazione sul funzionamento e sulle principali peculiarità socio-economiche e culturali del Paese ospitante nonché sull'organizzazione e i compiti di ciascuno per il lavoro di osservazione che si andava a realizzare. Sono state fornite schede guidate con tracce per facilitare la presa di note, la rilevazione di dati, di elementi significativi e l'elaborazione di documenti finali. La valutazione di questa fase era inclusa nei questionari di valutazione del gradimento somministrati a ciascun partecipante.

Comment se sont déroulés le contrôle et le suivi des participants pendant le projet ?

Per ogni gruppo in mobilità è stato individuato un responsabile parlante perfettamente la lingua del paese ospitante che fungeva anche da coordinatore. Tra i compiti stabiliti il docente responsabile doveva condurre i lavori di gruppo e sistematizzare i documenti prodotti alla fine delle osservazioni quotidiane. Il tutor messo a disposizione dall'ente ospitante ha partecipato alle riunioni settimanali di monitoraggio in itinere dell'esperienza.  
Al termine di ogni mobilità l'ente ospitante ha validato le schede di presenza di ogni docente certificandone la partecipazione alle attività di osservazione.

Veillez décrire tout problème ou difficulté rencontré durant le projet, ainsi que les solutions mises en oeuvre.

Nessuna difficoltà particolare se non quelle già descritte per la ricerca degli enti ospitanti.

### 5.2. Préparation linguistique

Avez-vous utilisé une partie du "soutien organisationnel" pour la préparation linguistique des participants impliqués dans le projet ?

Oui

Quel type de préparation linguistique avez vous mis en place?

Allo scopo di preparare i docenti all'immersione linguistica da affrontare durante le mobilità, sono stati

effettuati dei corsi di apprendimento e perfezionamento linguistico di 40 ore per ognuna delle tre lingue utili (francese, inglese e spagnolo). Il programma è stato previsto in funzione dei campi semantici utili: educazione, formazione, ma anche vita quotidiana e quindi peculiarità culturali specifiche, usi e abitudini dei vari Paesi da visitare.

Il metodo utilizzato era basato sul Cooperative Learning, la simulazione di situazioni e il problem solving. I corsi sono stati affidati a docenti interni al CPIA3 al di fuori del loro orario di servizio.

**6. Activités**
**6.1. Résumé des activités**

Type d'activité	Nombre de participants
Stage d'observation	21
Total	21

Comment avez-vous organisé les activités? Quelles méthodes de travail avez-vous utilisées? Comment avez-vous coopéré et communiqué avec les organismes participants? Veuillez aussi indiquer et expliquer les raisons d'un éventuel changement entre les activités prévues à la candidature et celles finalement réalisées.

Agli enti ospitanti è stato trasmesso il progetto, i criteri indicati in candidatura, nonché le aspettative espresse nei questionari dai partecipanti. In base a ciò sono stati concordati i programmi delle visite. I contatti con i referenti nei vari Paesi sono stati tenuti sia telefonicamente sia tramite posta elettronica e sono stati costanti e continui. Non ci sono state difficoltà di alcun genere. Eventuali spostamenti di giorni o di orario delle visite non hanno disturbato in alcun modo la qualità delle stesse. Gli insegnanti hanno sempre riscontrato la massima collaborazione e disponibilità. Tutte le richieste sono state soddisfatte pienamente. E' assolutamente possibile affermare che sono stati ricevuti molti più input di quanti fossero stati preventivati.

**6.2. Résumé des flux de mobilité**

Type d'activité	Flux N°	Pays d'envoi	Pays d'accueil	Durée calculée (jours)	Durée d'interruption (en jours)	Durée de la période de mobilité (jours)	Jours de voyage	Durée non financée (en jours)	Durée subventionnée (jours)	Tranche kilométrique	Nombre de participants	Nombre de participants avec besoins spécifiques, inclus dans le total	Nombre d'accompagnateurs inclus dans le total	Nombre de personnel non enseignant inclus dans le total
Stage d'observation	1	Italie	Belgique	15	0	15	2	0	17	500 - 1999 km	5	0	0	0
Stage d'observation	2	Italie	Espagne	15	0	15	1	0	16	500 - 1999 km	1	0	0	0
Stage d'observation	3	Italie	Espagne	15	0	15	2	0	17	500 - 1999 km	5	0	0	0
Stage d'observation	4	Italie	France	15	0	15	1	0	16	500 - 1999 km	5	0	0	0
Stage d'observation	5	Italie	Irlande	15	0	15	2	0	17	500 - 1999 km	5	0	0	0
Total				75	0	75	8	0	83		21	0	0	0

## 7. Profil des participants

Veillez décrire le profil et l'expérience des participants (âge, sexe, profil professionnel, etc.) qui ont été impliqués dans le projet et comment ces participants ont été sélectionnés.

I partecipanti sono stati selezionati su base volontaria mediante presentazione di candidatura e disponibilità con allegato CV, lettera di motivazione e scheda di rilevazione dei titoli posseduti. Successivamente è stata stilata una graduatoria.

I partecipanti alle mobilità sono tutti docenti:

3 uomini e 14 donne fra i 28 e i 62 anni. Tre di loro hanno partecipato a più di una mobilità.

Funzioni nell'ambito del CPIA:

6 alfabetizzatori

1 docente di tecnologia

3 docenti di matematica e scienze

2 docenti di lettere

5 docenti di lingue straniere

### 7.1. Les participants

Type d'activité	Nombre total de participants	Dont participants avec des besoins spécifiques	Nombre d'accompagnateurs inclus dans le total
Stage d'observation	21	0	0
<b>Total</b>	<b>21</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

### 7.2. Sexe

Type d'activité	Femme	Homme	Non défini
Stage d'observation	17	4	0
<b>Total</b>	<b>17</b>	<b>4</b>	<b>0</b>

### 7.3. Nombre de participants par pays d'accueil

Type d'activité	Pays de l'organisation d'accueil	Nombre de participants (Hors accompagnateurs)
Stage d'observation	Belgique	5
Stage d'observation	Espagne	6
Stage d'observation	France	5
Stage d'observation	Irlande	5
<b>Total</b>		<b>21</b>

### 7.4. Expérience des participants

Merci de donner un résumé des retours d'expérience des participants et, si pertinent, tout point d'amélioration pour les problèmes rencontrés.

Dai questionari di valutazione del gradimento e dalle relazioni personali dei partecipanti si rilevano unanimi espressioni di positività e di arricchimento professionale.

Nelle relazioni personali ciascun partecipante ha fatto una panoramica di tutte le realtà osservate per

soffermarsi poi su alcuni aspetti, focalizzandoli anche in termini di spendibilità nella nostra realtà. Le esperienze sono state definite unanimamente densissime di spunti di ispirazione e di riflessione. Tutti i partecipanti si sono dichiarati disponibili a ripetere l'esperienza. Sono state fatte proposte per la presentazione di altri progetti Erasmus sia in K1 che in K2. Valutazioni positive sono emerse anche dai questionari di gradimento somministrati a tutti i docenti dopo le attività di disseminazione tra pari. Alcuni spunti e ispirazioni si sono tradotti in progetti (p.e.: due insegnanti hanno realizzato una versione facilitata di due libri classici africani al fine di consentirne la lettura ad allievi con basse competenze in letto-scrittura e nella cultura del loro Paese d'origine). Due sono stati presentati come progetti PON. Il primo servirebbe da azione propedeutica all'inserimento in "Babylon", un progetto più vasto che dovrebbe vedere coinvolti oltre al nostro CPIA, anche l'associazione belga "Le Monde des Possibles" e enti di altri Paesi.. Il secondo "Un libro che mi parla" progettato sulla falsa riga di ciò che è stato realizzato in Belgio dall'associazione "Lire et écrire" di Libramont.

## 8. Acquis d'apprentissage et impact

### 8.1. Acquis d'apprentissage

Veillez décrire pour chaque activité réalisée, quelles compétences (en termes de savoirs, d'aptitudes et de savoir-être/comportements) ont été acquises/renforcées par les participants au projet. Si ces compétences sont différentes de celles prévues, veuillez expliquer pourquoi.

Vous pouvez utiliser les résultats des rapports de participants comme base de votre description.

Dalle risposte ai questionari di valutazione sulle competenze si evince in generale una netta appropriazione di competenze linguistiche dovuta sicuramente all'immersione totale per 15 giorni. Ciò arricchisce il servizio di mediazione linguistica con allievi appena arrivati che non comunicano ancora o molto poco in lingua italiana. Inoltre dai questionari, dalle riunioni di riflessione e da tutte le attività di disseminazione interne allo stesso Cpia, i docenti si sono dichiarati più consapevoli del loro ruolo, più stimolati verso la sperimentazione di nuovi strumenti, in particolare sulla messa a punto di una piattaforma per l'offerta di FAD.

Gli esempi osservati in particolare in Irlanda e Spagna a riguardo hanno infatti dato prova di quanto tale offerta possa essere utile soprattutto al nostro tipo di utenza.

Altri punti di miglioramento rilevati sono stati:

- una visione di insieme più chiara riguardo al ruolo che il CPIA deve svolgere e di cui deve (ri)appropriarsi nel campo della formazione permanente
- una rivalutazione del lavoro di squadra
- una migliore capacità a gestire l'organizzazione del lavoro di squadra
- una maggiore motivazione all'aggiornamento
- un maggiore interesse all'innovazione

### 8.2. Reconnaissance reçue par les participants

Type d'activité	Type de certification	Nombre de participants
		0
	Total	0

Les participants ont-ils tous reçu une reconnaissance formelle de leur participation aux activités?

Oui

Veillez décrire, pour chaque activité, les méthodes utilisées pour évaluer les acquis d'apprentissage (ex: réflexions, entretiens, suivi des acquis d'apprentissage).

Tutti i partecipanti hanno ricevuto un attestato di riconoscimento delle attività seguite durante le mobilità come ore di formazione e aggiornamento indicante le competenze acquisite e/o rinforzate durante tali attività. La valutazione delle competenze è stata stabilita durante le riunioni collegiali di riflessione e valutazione a posteriori sul progetto e tramite somministrazione di questionari a risposta chiusa.

### 8.3. Impact

Décrivez les impacts sur les participants, les organismes, les groupes cibles et toute autre partie prenante (aux niveaux local, régional, national, européen et/ou international). Plus particulièrement, comment le projet a permis d'améliorer la qualité des activités quotidiennes des organismes participants ?

Da quanto si evince dalle interviste, dai questionari somministrati per il monitoraggio delle mobilità, ma anche da quanto scaturito dalle relazioni personali di ogni partecipante e dalle riunioni di riflessione sull'esperienza, si può affermare che almeno quattro dei 5 obiettivi sopra indicati sono stati ampiamente raggiunti con delle ricadute molto positive su tutto il corpo docente e quindi non solo per i docenti in mobilità. Le attività di disseminazione in seno al collegio e nei dipartimenti hanno dato origine a lavori di gruppo dai quali sono scaturite programmazioni di U.D.A. organizzate con approcci metodologico-didattici

ispirati alle buone pratiche osservate in mobilità. Due dei progetti PON presentati nel 2018 sono stati redatti ispirandosi a esperienze significative osservate in Belgio. Le dinamiche di tutto il corpo docente si sono ravvivate e hanno fatto scaturire interrogativi che stimolano la ricerca di soluzioni finora poco usitate non solo per i docenti alfabetizzatori, ma anche per quelli di lingue straniere, di lettere, di matematica e di tecnologia. L'osservazione di questi altri sistemi ha dato modo di analizzare un ventaglio veramente ampio di situazioni e i partecipanti sono riusciti a trasmettere anche ai colleghi uno sguardo molto più completo sul significato di "formazione permanente" degli adulti che non si limita alla mera alfabetizzazione o al conseguimento del diploma di primo livello, ma investe la formazione tutta degli utenti che si rivolgono alla nostra istituzione. Il riconoscimento delle competenze formali, informali e non formali che da noi è ancora in embrione e relegata ad una nebulosa, nei Paesi ospitanti è invece ben delineata e insieme all'orientamento è un soggetto che ha suscitato ampie discussioni per capire come affrontare le lacune della nostra realtà. Da ciò sono nate proposte di riorganizzazione degli approcci ma anche, in alcuni plessi, della suddivisione dei compiti di ciascuno per ottimizzare l'offerta dei servizi ed è emersa forte l'esigenza di collaborare con le altre forze che operano nell'ambito della formazione sul territorio. Non sono certo concetti nuovissimi, ma a rimanere fossilizzati nelle proprie aule si perde la visione di insieme che invece è venuta fuori osservando le politiche e le pratiche applicate negli altri Paesi e relazionandole con le nostre. Dai questionari di valutazione del gradimento e dalle relazioni personali dei partecipanti si rilevano unanimi espressioni di positività e di arricchimento professionale.

Nelle relazioni personali ciascun partecipante ha fatto una panoramica di tutte le realtà osservate per soffermarsi poi su alcuni aspetti, focalizzandoli anche in termini di spendibilità nella nostra realtà.

Le esperienze sono state definite unanimamente densissime di spunti di ispirazione e di riflessione.

Tutti i partecipanti si sono dichiarati disponibili a ripetere l'esperienza. Sono state fatte proposte per la presentazione di altri progetti Erasmus sia in K1 che in K2.

Valutazioni positive sono emerse anche dai questionari di gradimento somministrati a tutti i docenti dopo le attività di disseminazione tra pari.

Alcuni spunti e ispirazioni si sono tradotti in progetti, come specificato in altra sezione.

Dalle risposte ai questionari di valutazione sulle competenze si evince in generale una netta appropriazione di competenze linguistiche dovuta sicuramente all'immersione totale per 15 giorni. Ciò arricchisce il servizio di mediazione linguistica con allievi appena arrivati che non comunicano ancora o molto poco in lingua italiana. Inoltre dai questionari, dalle riunioni di riflessione e da tutte le attività di disseminazione interne allo stesso Cpia, i docenti si sono dichiarati più consapevoli del loro ruolo, più stimolati verso la sperimentazione di nuovi strumenti, in particolare sulla messa a punto di una piattaforma per l'offerta di FAD.

Gli esempi osservati in particolare in Irlanda e Spagna a riguardo hanno infatti dato prova di quanto tale offerta possa essere utile soprattutto al nostro tipo di utenza.

Altri punti di miglioramento rilevati sono stati:

- una visione di insieme più chiara riguardo al ruolo che il CPIA deve svolgere e di cui deve (ri)appropriarsi nel campo della formazione permanente
- una rivalutazione del lavoro di squadra
- una migliore capacità a gestire l'organizzazione del lavoro di squadra
- una maggiore motivazione all'aggiornamento
- un maggiore interesse all'innovazione

Dans quelle mesures les organismes participant au projet ont-ils amélioré leur capacité à coopérer au niveau européen/international ?

5 - Totalement



## 9. Diffusion des résultats du projet

Quels résultats de votre projet voudriez-vous partager? Merci de fournir des exemples concrets.

### IPOSTESI DI PROPOSTE SCATURITE DAL PROGETTO

Oltre alle proposte metodologico-didattiche fatte al collegio dei docenti del CPIA3 di Torino , accolte dai colleghi e inserite nella programmazione, ci azzardiamo ad accennarne altre che saranno inserite in un documento condiviso con la Rete CPIA Piemonte. La Rete, dopo sua approvazione, lo trasmetterà sia all'USR che al CRSS Piemonte, ma anche a EPAL per farle risalire alle istituzioni preposte in quanto esse attendono all'organizzazione strutturale della formazione degli adulti.

Riportiamo alcuni punti a titolo esemplificativo:

1. Per una razionalizzazione degli interventi sul territorio:

- creazione di un comitato di pilotaggio e di coordinamento territoriale per :

.la realizzazione di un database con i dati di ogni ente, associazione o altro che si occupa di accoglienza, istruzione e formazione da rendere .disponibile per tutti gli operatori sul territorio per sapere chi fa cosa, dove e come

.la creazione di una commissione di studio per la razionalizzazione delle risorse nel territorio

.la creazione di sportelli di accoglienza reali e/o on line per potenziare le azioni di orientamento

2. Per garantire un'offerta formativa di senso e di qualità

- creare un centro di formazione per gli insegnanti che operano sia nei CPIA che nelle varie associazioni e cooperative per:

.uniformare l'approccio e le buone pratiche pedagogiche che attualmente sono lasciati solo alla libera iniziativa di ciascun insegnante ( gli insegnanti che si ritrovano a operare con il pubblico adulto straniero arrivano nei CPIA dalle esperienze più disparate e a volte non sono mai stati confrontati in passato con tale pubblico e non hanno pertanto nessuno strumento operativo per poter affrontare il compito richiesto; ma anche coloro che nelle associazioni si cimentano nell'insegnamento spesso non hanno mai avuto una formazione )

- creare un centro di ricerca e di documentazione pedagogica da mettere a disposizione degli operatori con nuovi modelli pedagogici, nuovi approcci, soluzioni innovative, strumenti , rapporti di ricerca, studi, software didattici, buone pratiche, pubblicazioni, newsletter, depliant  
.anche la figura di "conseiller pédagogique" esistente nei sistemi francese e belga ci è sembrata molto utile

3. Per sensibilizzare e incentivare i cittadini alla formazione permanente

- stabilire una Giornata Nazionale della formazione degli adulti (come avviene in Irlanda) permetterebbe di:  
.sdoganare ogni reticenza a rimettersi in gioco

.far prendere coscienza ai cittadini della necessità permanente di adeguamento delle conoscenze

.far conoscere le offerte formative presenti sul territorio poiché attualmente anche gli enti e gli operatori a esse preposte si ignorano a vicenda

Merci de décrire les activités mises en place pour partager les résultats de votre projet au sein et en dehors des organismes participants. Quels ont été les publics cibles de vos activités de diffusion?

2017: Creazione del sito web dedicato al progetto consultabile al seguente indirizzo

<https://cpia3torinoprogettoerasmusk1.jimdo.com/>

- diffusione di ogni azione legata al progetto sui canali ufficiali del CPIA3 (pagina Facebook, sito ufficiale)

- Creazione del logo del progetto

Aprile/maggio 2017

- Azione di disseminazione: Relazione dei partecipanti ai dipartimenti disciplinari e al collegio docenti sull'attività svolta in mobilità.

30 maggio 2017

- Azione di disseminazione: Relazione e riflessioni sulla prima visita in Belgio al pubblico della prima edizione FierIDA alla Città della Scienza di Napoli con la partecipazione di M. Didier Van Der Meeren dell'A.S.B.L. "Le Monde des possibles" (uno degli Enti che ci hanno accolto in Belgio) con il quale sono previste collaborazioni future su progetti e scambi.

Aprile/maggio 2018

- Relazione dei partecipanti ai dipartimenti disciplinari e al collegio docenti sull'attività svolta in mobilità. Lavori di gruppo e laboratori di riflessione e programmazione di UDA per la messa in atto delle buone pratiche osservate in mobilità.

Stesura di un documento con varie proposte presentato alla Rete CPIA Piemonte, che, previa approvazione, lo presenterà alle Istituzioni: USR, MIUR.

25 maggio 2018 - EVENTO FINALE DI DISSEMINAZIONE "In giro per l'Europa: cosa fanno gli adulti a scuola? Quattro sistemi a confronto" Presentazione e relazione del progetto ERASMUS del CPIA3 di Torino nell'ambito di FIERIDA 2018 (24, 25 e 26 maggio 2018 - Campus Einaudi Torino). L'evento è alla presenza di rappresentanti dell'USR Piemonte, della Rete CPIA Piemonte delle associazioni e cooperative di CAS e SPRAR del territorio, di rappresentanti di EPALE e INDIRE

Le cas échéant, merci de bien vouloir donner des exemples de partage d'expériences entre les participants et leurs pairs au sein ou en dehors de votre organisme.

## 10. Plans futurs et suggestions

Avez-vous l'intention de continuer à coopérer avec vos partenaires dans le cadre de vos futurs projets?

Oui

Merci d'expliquer comment.

Sono previsti diversi scambi e collaborazioni. In particolare per l' anno scolastico 2018-2019 saremo ente ospitante per tre progetti:

1) PROJET ERASMUS + K101 con LYCÉE LES SAVARIÈRES -Nantes - France

Titolo: Développement d'une culture d'entreprise européenne et élaboration d'outils pédagogiques.

Arrivo a Torino dall'1 al 5 ottobre 2018

(in questo progetto, dietro nostro suggerimento, è stata inserita anche una delle associazioni formative belghe che abbiamo visitato)

2) PROGETTO ERASMUS KA 104 con IES La Puebla- Almería – Spagna

Titolo: New Challenges in Interculturality for Lifelong

Arrivo a Torino dall'11 al 17 febbraio 2019

3) PROGETTO ERASMUS KA 104 con CEPA Tetuán- Madrid – Spagna

Titolo: A window for Europe

Arrivo a Torino: in data da stabilire dall'8 al 12 aprile 2019

Inoltre l'associazione belga "Le Monde des Possibles", dietro nostro invito, ha partecipato alla prima edizione di FierIDA a Napoli nel maggio 2017 dove anche noi abbiamo realizzato un evento disseminante sulla mobilità realizzata in Belgio. Il presidente dell'associazione ha avuto modo di parlare al pubblico di nuove prospettive europee riguardo ad accoglienza, alfabetizzazione, orientamento e formazione permanente. Con tale associazione abbiamo concordato un prossimo progetto Erasmus K2 che sarà messo a punto molto probabilmente nel 2019.

Merci de nous fournir tout autre commentaire que vous souhaitez adresser à l'Agence Nationale ou à la Commission Européenne sur la gestion et la mise en œuvre des projets de l'Action Clé 1 "Mobilité des individus à des fins d'éducation et de formation" du programme Erasmus+.

Essendo alla nostra prima esperienza Erasmus, riteniamo di non avere elementi sufficienti per fare commenti sulla gestione e la messa in opera dei progetti europei.

**11. Budget**
**11.1. Résumé du budget**

Type d'activité	Voyage		Soutien individuel		Frais de cours		Soutien des Besoins Spécifiques		Coûts exceptionnels		Financement total accordé	Montant total déclaré
	Subventionné	Déclaré	Subventionné	Déclaré	Subventionné	Déclaré	Subventionné	Déclaré	Subventionné	Déclaré		
Stage d'observation	5,775.00	5,775.00	30,256.00	32,514.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	36,031.00	38,289.00
<b>Total</b>	<b>5,775.00</b>	<b>5,775.00</b>	<b>30,256.00</b>	<b>32,514.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>36,031.00</b>	<b>38,289.00</b>

	Soutien organisationnel accordé	Soutien organisationnel déclaré		
		Nb de participants (hors accompagnateurs)	Montant total (calculé)	Montant total (ajusté)
<b>Soutien organisationnel:</b>	7,350.00	21	7,350.00	5,092.00

<b>Coûts exceptionnels - garantie:</b>	0.00
--	------

**11.1.1. Montant total du projet**

Montant total reporté du projet	43,381.00
---------------------------------	-----------

Veuillez fournir tout autre commentaire que vous souhaitez faire concernant les chiffres ci-dessus.

In fase di progettazione erano stati previsti 15 giorni di mobilità viaggio incluso. Nella fase esecutiva però, in alcuni casi per ragioni pratiche in quanto i voli presi in determinati giorni erano meno cari, in altri casi in quanto nei 15 giorni viaggio incluso non si riuscivano ad inserire tutte le visite proposte dai partners, abbiamo deciso di utilizzare parte del sostegno organizzativo per compensare la mancanza della cifra nel sostegno individuale e ciò in ragione di 2258 Euro distribuiti come segue:

2 giorni x 5 partecipanti alla mobilità in Belgio

1 giorno x 5 partecipanti alla mobilità in Francia (avendo trovato il volo di andata che permetteva di arrivare in tempo nello stesso giorno di inizio delle attività)

2 giorni x 5 partecipanti alla mobilità in Irlanda

2 giorni per 5 partecipanti alla mobilità in Spagna

1 giorno di viaggio per una delle partecipanti alla mobilità in Spagna: la collega ~~XXXXXXXXXX~~ infatti si trovava già sul posto per motivi personali.

**11.2. Voyage**

Type d'activité	Flux N°	Pays d'origine	Pays de destination	Tranche kilométrique	Nombre de participants	Montant moyen par participant financé	Montant total
Stage d'observation	1	Italie	Belgique	500 - 1999 km	5	275.00	1,375.00
Stage d'observation	2	Italie	Espagne	500 - 1999 km	1	275.00	275.00
Stage d'observation	3	Italie	Espagne	500 - 1999 km	5	275.00	1,375.00
Stage d'observation	4	Italie	France	500 - 1999 km	5	275.00	1,375.00
Stage d'observation	5	Italie	Irlande	500 - 1999 km	5	275.00	1,375.00
						<b>Total</b>	<b>5,775.00</b>

**11.3. Soutien individuel**

Type d'activité	Flux N°	Pays de destination	Participants (accompagnateurs exclus)			Accompagnateurs			Montant total
			Durée financée par participant (jours)	Nb de participants (hors accompagnateurs)	Montant par participant	Durée financée par accompagnateur (jours)	Nb d'accompagnateurs	Montant par accompagnateur	
Stage d'observation	1	Belgique	17	5	1,579.00	0	0	0.00	7,895.00
Stage d'observation	2	Espagne	16	1	1,294.00	0	0	0.00	1,294.00
Stage d'observation	3	Espagne	17	5	1,353.00	0	0	0.00	6,765.00
Stage d'observation	4	France	16	5	1,510.00	0	0	0.00	7,550.00
Stage d'observation	5	Irlande	17	5	1,802.00	0	0	0.00	9,010.00
								<b>Total</b>	<b>32,514.00</b>

#### 11.4. Frais de cours

Type d'activité	Durée subventionnée (jours)	Nombre de participants	Montant par participant et par jour	Montant total
	0	0	0.00	0.00
	Total	0	Total	0.00

#### 11.5. Soutien des Besoins Spécifiques

Cette section n'est pas applicable pour ce projet

#### 11.6. Coûts exceptionnels

Cette section n'est pas applicable pour ce projet

## 12. Annexes

dans cette section, vous devez joindre les documents complémentaires obligatoires pour la complétion du rapport ;

Veillez noter que tous les documents mentionnés ci-dessous doivent être joints avant de soumettre votre rapport en ligne.

Avant de soumettre votre rapport à l'agence nationale, merci de vérifier que :

- La déclaration sur l'honneur signée par le représentant légal de l'organisme bénéficiaire.
- Toutes les informations nécessaires de votre projet ont été saisies dans Mobility Tool+
- Le rapport a été complété dans une des langues officielles des pays participants au programme Erasmus+.
- Vous avez mis en annexe tous les documents pertinents :
- Vous avez joint les documents justificatifs nécessaires demandés dans la convention de subvention.

### Liste des fichiers téléchargés

- **ERASMUS+.pdf** DOH  
0.22 Mb  
il y a 2 heures